

# Instruction for use



IMM1007\_IFU.Version11.2023-02-02



## 4WayGlide - midi

**immedia**  
by Etac

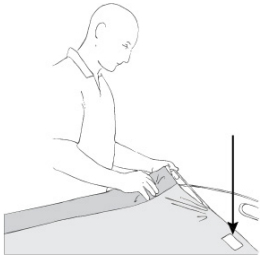
# Index

Illustrations .....	3
User manual - English .....	4
Bruksanvisning - Svenska.....	9
Bruksanvisning - Norsk .....	14
Brugervejledning - Dansk.....	19
Käyttöohjeet - Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung - Deutsch .....	29
Gebruiksaanwijzing - Nederlands.....	34
Instruction d'utilisation - Français.....	39
Istruzioni per l'uso - Italiano.....	44
Instrucciones de uso - Español .....	49

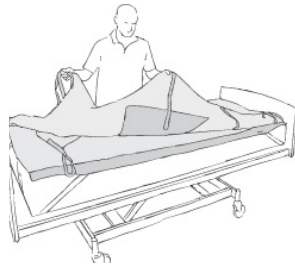
See [www.etac.com](http://www.etac.com)



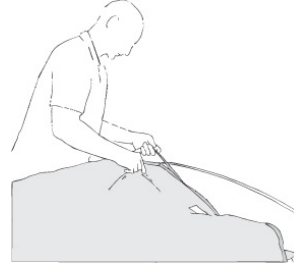
# Illustrations



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14




15

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carer or carers are the people who manoeuvre the product.

 **This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given in illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including

recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac transfer range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

### Symbols in general

 Washing	 Manual Cleaning	 Warning	 Manufacturer
 Do not bleach	 Never leave on the floor	 Production year, month and day	 CE-marking
 Tumbledry	 Risk of sliding down	 Batch no./Lot no.	 Keep dry
 Iron	 Keep out of the sun	 User mass limit = maximum rated load	 Non sterile
 Do not dryclean	 Read the user manual	 The product can be scrapped according to national regulations	 Article number
 Medical device	 Do not add fabric conditioner	 UKCA marked	

### Intended purpose

4WayGlide - midi is a 2-part turning sheet which makes it easy for carers to move and position a user on a bed, where the user is partly self-supporting.

### Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

# Practical handling

## Positioning

Position the 4Way sheet on the bed.

The “this side up” label should be at the head end (Illustration 1).

Fit the 4Way sheet. You can fit the corner straps around the mattress at the foot end.

The “this side up” label should be at the head end (Illustrations 2 and 3).

Position the user in the bed so that the hips are within the green tape marking on the mattress.

## Use

**To unlock the glide system:** One carer on each side grasps the functional handles attached to the glide mattress hanging at the foot end and pulls them slowly upwards towards the head end. (Illustration 4).

When the carers feel resistance, they must stop pulling. Then one carer grasps the functional handles on the opposite side of the glide mattress, while the other carer helps pull the locking system up past the hip area (Illustration 5). The carers then do the same on the opposite side.

If possible, bend the user’s legs (Illustration 6).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling on the functional handles at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished turning the user, the glide system must be relocked (Illustration 8).

The carers can then move the user onto their side using weight transference (Illustration 9).

### Alternative turning method

If the user is very self-supporting, just one carer can turn the user (Illustration 10).

### Positioning

If the user is to remain on their side after bath/care, the user’s back can be supported using a positioning wedge or pillow. (Illustration 11).

### Sliding down

Unlock the glide mattress (Illustrations 4 and 5). Then two carers grasp the straps under the user at the shoulders (and hips, if necessary) and slowly pull the user upwards using weight transference (Illustration 12).

### Raising the bed headboard

Lock the glide mattress. Remember to “lock” the glide system, pulling the functional handles towards the foot end. This can be done by two carers at one time (Illustration 8). The bed headboard can now be raised without the user sliding down. If reduced freedom of movement in the upper body is required in the seated position, you can lock the glide system at both sides at the shoulders by fitting corner straps around the mattress.

### The “5 smiles” technique

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension on the skin occurring when the user’s head or feet are raised. Loosen the shoulder blades (Illustration 14).

Loosen the legs (Illustration 15). Finally, the carers must make sure that the user’s pillow is correctly placed under the user’s head and neck – first remove the pillow, shake/plump and replace.

### Seated position

Once the carer has ensured that any tension on the skin is released, the carer can support the user in the seated position with positioning wedges and pillows (Illustration 15).

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use the product as a sling.

To reduce sliding to the side if the head end is elevated fit the corner straps around the bed mattress.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

#### GlideMattress:

Top side: Polyester/cotton

Filling: Polyester fibre

Back side: Nylon

Handles: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, non-slip.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Set

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Combinations

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Service information

## Inspection

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



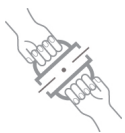
#### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



#### Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



#### Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



#### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

### Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual



# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive

rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

### Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

### Avsett syfte

4WayGlide - midi är ett tvådelat vändningslakan som gör det enkelt för hjälparna att flytta och placera en brukare på en säng när brukaren kan hjälpa till själv.

### Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

# Praktiskt handhavande

## Placering

Placera 4Way-lakanet på sängen.

Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudänden (bild 1).

Passa in 4Way-lakanet. Hörnremmarna kan fästas runt madrassen i fotänden.

Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudänden (bild 2 och 3).

Placera brukaren i sängen så att höfterna är innanför den gröna tejpmarkeringen på madrassen.

## Användning

**Låsa upp glidsystemet:** En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid glidmadrassens fotände och drar dem långsamt uppåt mot huvudänden.

(Bild 4.)

När hjälparna känner motstånd måste de sluta dra. Därefter tar en hjälpare tag i funktionshandtagen på motsatt sida av glidmadrassen och den andre hjälparen hjälper till att dra upp låssystemet förbi höftområdet (bild 5). Därefter gör hjälparna likadant från motsatt sida.

Böj om möjligt på brukarens ben (bild 6).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen vid axlarna och höfterna (bild 6).

När hjälparna är klara med att vända brukaren måste glidsystemet låsas igen (bild 8).

Hjälparna kan sedan flytta brukaren till sidoläge med hjälp av viktöverföring (bild 9).

### Alternativ vändningsmetod

Om brukaren kan hjälpa till mycket själv räcker det med en hjälpare för att vända brukaren (bild 10).

### Placering

Om brukaren ska vara kvar i sidoläge efter bad/omvårdnad kan brukarens rygg stödjas med Positioning Wedge eller en kudde.

(Bild 11.)

### Glida nedåt

Lås upp glidmadrassen (bild 4 och 5). Två hjälpare tar sedan tag i remmarna under brukaren vid axlarna (och höfterna, vid behov) och drar sedan långsamt brukaren uppåt med hjälp av viktöverföring (bild 12).

### Höja huvudänden

Lås glidmadrassen. Kom ihåg att "låsa" glidsystemet genom att dra funktionshandtagen mot fotänden. Detta kan genomföras av två hjälpare samtidigt (bild 8). Huvudänden går nu att höja utan att brukaren glider nedåt. Om det krävs minskad rörelsefrihet i överkroppen i sittande läge kan glidsystemet låsas på båda sidor av axlarna genom att fästa hörnremmar runt madrassen.

### "5 smiles"-tekniken

För att säkerställa en så bekväm position som möjligt (sittande eller liggande) är det viktigt att hjälparna ser till att huden inte är sträckt när brukarens fötter eller huvud höjs. Se till att skulderbladen är avslappnade (bild 14). Se till att benen är avslappnade (bild 15). Slutligen måste hjälparna se till att brukarens kudde är korrekt placerad under brukarens huvud och nacke – ta först bort kudden, skaka/fluffa och lägg tillbaka.

### Sittande ställning

När hjälparen har sett till att huden inte är sträckt någonstans kan han/hon stötta brukaren i sittande ställning med Positioning Wedge eller kuddar (bild 15).

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.



Använd inte produkten som en lyftsele.

Du kan minska risken att brukaren glider åt sidan när huvudänden är upphöjd genom att fästa hörnremmar kring bäddmadrassen.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

#### Glidmadrass:

Ovansida: Polyester/bomull

Stoppning: Polyesterfiber

Baksida: Nylon

Handtag: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, non-slip.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



## Produkter och tillbehör

---

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Set

---

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Inkl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Kombinationer

---

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

## Inspektion

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.

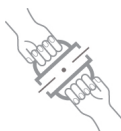


#### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



#### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

#### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.

#### Stabilitetstest:



#### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

#### Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger,

kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

## Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag  
YYYY-MM-DD



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning  
150 kg / 330 lbs



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøyemykner



UKCA-merket

## Tiltenkt bruk

4WayGlide - midi er et vendelaken i to deler som gjør det enkelt for assistenter å flytte og posisjonere en bruker i en seng når brukeren kan bidra litt selv.

## Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## Plassering

Plasser 4Way-lakenet på sengen.

Etiketten "denne siden opp" skal være ved hodeenden (illustrasjon 1).

Fest 4Way-lakenet. Du kan feste hjørnestroppene rundt madrassen i fotenden.

Etiketten "denne siden opp" skal være ved hodeenden (illustrasjon 2 og 3).

Plasser brukeren i sengen slik at hoftene ligger innenfor de grønne tapemerkene på madrassen.

## Bruk

**Låse opp glidesystemet:** En assistent på hver side griper tak i håndtakene på glidemadrassen i fotenden og trekker dem sakte opp mot hodeenden. (Illustrasjon 4).

Assistenten må slutte å trekke når han eller hun merker motstand. Deretter tar en assistent tak i håndtakene på motsatt side av glidemadrassen, og den andre assistenten hjelper til med å trekke låsesystemet opp forbi hoftene (illustrasjon 5). Assistentene gjør det samme på motsatt side.

Bøy brukerens bein, hvis det er mulig (illustrasjon 6).

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 6).

Når assistentene er ferdige med å vende brukeren,

må glidesystemet låses igjen (illustrasjon 8).

Assistenten kan forflytte brukeren til sidestilling ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 9).

### Alternativ vendemetode

Hvis brukeren kan hjelpe til selv, kan en assistent vende brukeren alene (illustrasjon 10).

### Plassering

Hvis brukeren skal ligge i sidestilling etter bading/stell, kan brukerens rygg støttes ved hjelp av en skråpute eller en vanlig pute. (Illustrasjon 11).

### Gli ned

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 4 og 5). To assistenter tar tak i stroppene under brukeren ved skuldernivå (og hofter, ved behov) og trekker brukeren sakte oppover ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 12).

### Heve hodeenden

Lås glidemadrassen. Husk å "låse" glidesystemet ved å trekke håndtakene ned mot fotenden. Dette kan gjøres av begge assistenter samtidig (illustrasjon 8). Nå kan hodeenden heves uten at brukeren glir ned. Hvis brukeren har begrenset bevegelighet i overkroppen i sittende stilling, kan du låse glidesystemet på begge sider ved skuldrene ved å feste hjørnestropper rundt madrassen.

### "5 smil"-teknikken

For å gi brukeren en så komfortabel stilling som mulig (sittende eller liggende) er det viktig at assistenten kontrollerer at brukerens hud ikke strammes når hodet eller føttene heves. Løsne skulderbladene (illustrasjon 14). Løsne føttene (illustrasjon 15). Til slutt må assistenten kontrollere at brukerens pute er riktig plassert under brukeren hode og nakke. Fjern puten, rist den opp og legg den på plass igjen.

### Sittende stilling

Når assistenten har sørget for at brukerens hud ikke strammes, kan assistenten støtte brukeren i sittende stilling ved hjelp av skråputer og vanlige puter (illustrasjon 15).

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.



Ikke bruk produktet som løftesele.

Fest hjørnestroppene rundt madrassen for å redusere sideglidning i sengen hvis hodeenden er hevet.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

#### Glidemadrass:

Overside: Polyester/bomull

Fyll: Polyesterfiber

Bakside: Nylon

Håndtak: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, sklisikring.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.





## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



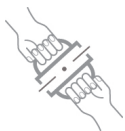
#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

#### Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

## Symboler



Vask



Manual rensning



Advarsel



Producent



Ingen blegning



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag  
YYYY-MM-DD



CE-mærkning



Tørretumbling



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Opbevares tørt



Strygning



Beskyt mod sollys



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning  
150 kg / 330 lbs



Ikke-steril



Ingen rens



Læs manual



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Artikelnummer



Medicinsk udstyr



Tilsæt ikke skyllemiddel



UKCA-mærket

## Tilsigtet formål

4WayGlide - midi er et todelt vendelagen, der benyttes i situationer, hvor det kan være vanskeligt at forflytte og lejre en bruger i sengen, og hvor brugeren er delvis selvhjulpne.

## Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

# Praktisk håndtering

## Placering

4Way-lagnet placeres i sengen.

Mærkatet med "This side up" placeres ved hovedgæret (Illustration 1).

4Way-lagnet monteres, evt. kan hjørnestropperne i fodenden låses ned om madrassen.

Mærkatet med "This side up" placeres ved hovedgæret (Illustration 2 og 3).

Brugeren placeres i sengen, så hoftepartiet er placeret indenfor den grønne kantbåndsmarkering på madrassen.

## Anvendelse

**Sådan låses glidesystemet op:** En hjælper på begge sider tager fat i funktionshåndtagene på glidemadrassen, der hænger i fodenden, og trækker langsomt op mod hovedenden.

(Illustration 4) Når hjælperne møder modstand, stopper man med at trække. Den ene hjælper tager nu fat i funktionshåndtagene i modsatte side af madrassen, mens den anden hjælper trækker låsen op forbi hoftepartiet (Illustration 5) Herefter gør man det samme modsat.

Bøj gerne brugerens ben, hvis det er muligt (Illustration 6). Systemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene ved skuldre og hofte (Illustration 6).

Når brugeren ikke skal forflyttes mere, låses systemet. (Illustration 8).

Ved hjælp af vægtoverføring kan brugeren nu vendes om på siden (Illustration 9).

### Alternativ vending

Er brugeren meget selvhjulpent, kan en enkelt hjælper vende brugeren (Illustration 10).

### Lejring

Skal brugeren forblive på siden efter endt badning/pleje, kan en kile eller lejringspude placeres i ryggen som ekstra støtte (Illustration 11).

### Nedglidning

Madrassen låses op (Illustration 4 og 5). To hjælpere tager fat i stropperne under brugeren ved skuldre og eventuelt hofte og trækker via vægtoverføring langsomt brugeren højere op (Illustration 12).

### Elevering af hovedgærde

Glidemadrassen låses. Husk at "låse" glidesystemet ved at trække funktionshåndtagene mod fodenden. Dette kan gøres samtidigt af to hjælpere (Illustration 8). Hovedgærdet kan nu eleveres, uden at brugeren glider ned. Ønsker man ikke så stor bevægelsesfrihed i overkroppen i forbindelse med siddende stilling, kan man låse glidesystemet i begge sider ved skuldrene ved at montere hjørnestropper om madrassen.

### Teknikken med "de fem smil"

For at sikre brugeren den mest komfortable siddende eller liggende position er det meget vigtigt, at hjælperne fjerner spændinger i huden, som brugeren får, når hovedgærde- og fodende eleveres. Skulderbladene løsnes (Illustration 13). Benene løsnes (Illustration 14), og endeligt sikrer hjælperne, at hovedpuden er placeret korrekt under brugerens hoved og nakke – den fjernes, rystes og genplaceres.

### Siddende position

Efter at hjælperen har sikret, at spændingerne er væk fra huden, kan man støtte brugeren med kiler og lejringspuder i siddende position (Illustration 15).

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpe-midlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk altid at låse glidesystemet efter endt forflytning.



Anvend ikke produktet som et sejl.

For at forhindre at overkroppen glider til siden, når hovedgærdet er eleveret, placeres hjørnestropperne omkring madrassen.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

#### Glidemadras:

Overside: Polyester/bomuld

Fyld: Polyester fibre

Bagside: Nylon

Håndtag: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, Non-Slip.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



## Produkter og tilbehør

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock – midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet – midi	W1700xL1500

## Sæt

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4313	4WayGlide - midi set. Inkl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Kombinationer

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

## Inspektion

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



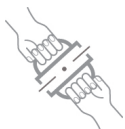
#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.  
Høj friktion – glider ikke.

### Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalisissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

## Käyttötarkoitus

4WayGlide - midi on 2-osainen kääntölakana, joka helpottaa käyttäjän siirtämistä ja asettamista sängylle, jos käyttäjä on osittain itseään tukeva.

## Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.



## Sijoittaminen

Aseta 4Way-lakana vuoteelle.

Tämä puoli ylöspäin -merkintä tulee pään puolelle (kuva 1). Kiinnitä 4Way-lakana. Voit kiinnittää kulmahihnat patjan ympärille jalkopäässä.

Tämä puoli ylöspäin -merkinnän tulee olla pääpuolella (kuvat 2 ja 3).

Aseta käyttäjä sänkyyn niin, että lantio on patjan vihreän nauhan merkitsemällä alueella.

## Käyttö

**Liukujärjestelmän lukituksen avaaminen:** Kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan liukualustaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta. (kuva 4).

Jos hoitaja tuntee vastusta, vetäminen on lopetettava. Sitten toinen hoitaja tarttuu liukualustan vastakkaisella puolella oleviin lenkkeihin ja toinen hoitaja auttaa vetämään lukitusjärjestelmän ylös lantion alueen ohi (kuva 5). Tämän jälkeen hoitajat toimivat samoin vastakkaisella puolella.

Taivuta käyttäjän jalkoja, jos mahdollista (kuva 6).

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä lenkeistä hartioiden ja lantion kohdalla (kuva 6).

Kun hoitajat ovat kääntäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on lukittava uudelleen (kuva 8).

Hoitajat voivat sitten siirtää käyttäjän kyljelleen painonsiirron avulla (kuva 9).

### Vaihtoehtoinen kääntömenetelmä

Jos käyttäjä tukee itseään erittäin hyvin, yksi hoitaja voi kääntää käyttäjän (kuva 10).

### Sijoittaminen

Jos käyttäjän on pysyttävä kyljellään henkilökohtaisen hoidon tai kylvyn jälkeen, käyttäjän selkää voidaan tukea käyttämällä kiilaa tai tyynyjä (kuva 11).

### Alas liukuminen

Avaa liukualustan lukot (kuvat 4 ja 5). Kaksi hoitajaa tarttuu käyttäjän alla hartioiden kohdalla (ja tarvittaessa lantion kohdalla) oleviin hihnoihin ja vetävät hitaasti käyttäjää ylöspäin painonsiirron avulla (kuva 12).

### Sängyn pääpuolen nostaminen

Lukitse liukualusta. Muista lukita liukujärjestelmä vetämällä lenkkejä kohti jalkopäätä. Tämän voi tehdä kaksi hoitajaa kerralla (kuva 8). Pääpuolta voidaan nyt nostaa ilman, että käyttäjä liukuu alas. Jos ylävartaloa täytyy pitää paikallaan istuma-asennossa, voit lukita liukujärjestelmän molemmin puolin olkapäistä sovittamalla kulmahihnat patjan ympärille.

### "5 hymyn" tekniikka

Mukavimman asennon (istuen tai maaten) varmistamiseksi on ehdottoman välttämätöntä, että hoitajat poistavat iholle kohdistuvan paineen, kun käyttäjän pää tai jalat nostetaan. Avaa hartialevyt (kuva 14).

Avaa jalat (kuva 15). Lopuksi hoitajien on varmistettava, että käyttäjän tyyny on sijoitettu oikein käyttäjän pään ja niskan alle - poista ensin tyyny, ravista/pöyhi ja laita takaisin.

### Istuva asento

Kun hoitaja on varmistanut, että kaikki ihoon kohdistuvat paineet on vapautettu, hoitaja voi tukea käyttäjän istuma-asentoon kiiloilla tai tyynyillä (kuva 15).

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.



Älä käytä tuotetta liinana.

Jos haluat vähentää liukumista sivulle, jos pääpuolta on korotettu, kiinnitä kulmahihnat sängyn patjan ympärille.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

#### Liukualusta:

Yläpuoli: Polyesteriä/puuvillaa

Täyte: Polyesterikuitua

Alapuoli: Nylonia

Lenkit: Polyesteriä.

**NylonSheet:** Nylonia, luistamaton.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.  
Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Älä käytä huuhteluinetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Sis. IM140/150 + IM140/150NS	

## Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huoltotietoja

## Tarkistus

### Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



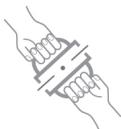
#### Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



#### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



#### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

#### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



#### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta  
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

### Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

# Allgemeines

## Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

### Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

### Zweckbestimmung

Das Produkt 4WayGlide - midi ist ein zweiteiliges Wendelaken, das es den Helfern erleichtert, einen Benutzer auf dem Bett

zu bewegen und zu positionieren, wenn dieser teilweise selbständig ist.

### Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

# Praktische Handhabung

## Positionierung

Das 4Way-Laken auf dem Bett ausbreiten.  
Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 1).  
Das 4Way-Laken aufspannen. Die Eckriemen können am Fußende um die Matratze gelegt werden.

Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 2 und 3).

Den Benutzer so im Bett ausrichten, dass die Hüfte sich innerhalb der grünen Kennzeichnung auf der Matratze befindet.

## Verwendung

**Freigabe des Gleitsystems:** Ein Helfer ergreift auf jeder Seite die an der Gleitmatratze angebrachten Griffe am Fußende und zieht diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 4). Sobald die Helfer einen Widerstand verspüren, stoppen sie das Ziehen. Dann ergreift einer der Helfer die Funktionsgriffe auf der entgegengesetzten Seite der Matratze, während der andere Helfer das Befestigungssystem nach oben über den Hüftbereich hinaus zieht (Abb. 5). Danach gehen die Helfer gleichermaßen auf der anderen Seite vor.

Die Beine des Benutzers sollten möglichst gebeugt werden (Abb. 6).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 6).

Wenn die Helfer den Benutzer gedreht haben, muss das Gleitsystem erneut arretiert werden (Abb. 8).

Die Helfer können den Benutzer dann durch Gewichtsverlagerung in Seitenlage bringen (Abb. 9).

### Alternative Drehmethode

Wenn der Benutzer ausgesprochen selbständig ist, kann er von nur einem Helfer umgedreht werden (Abb. 10).

### Positionierung

Wenn der Benutzer nach dem Bad bzw. der Pflege in Seitenlage bleiben soll, kann man den Rücken des Benutzers durch einen Stützkeil oder ein Kissen abstützen (Abb. 11).

### Verlagerung nach unten

Die Gleitmatratze entsperren (Abb. 4 und 5). Zwei Helfer ergreifen die Riemen unter dem Benutzer an den Schultern (und bei Bedarf an der Hüfte) und ziehen ihn dann durch Gewichtsverlagerung langsam nach oben (Abb. 12).

### Anheben des Bettkopfes

Die Gleitmatratze arretieren. Das Gleitsystem muss arretiert werden, indem die Funktionsgriffe zum Fußende gezogen werden. Dies kann von zwei Helfern gleichzeitig vorgenommen werden (Abb. 8). Das Kopfende kann dann angehoben werden, ohne dass der Benutzer nach unten rutscht. Wenn in Sitzstellung weniger Bewegungsfreiheit im Oberkörper gewünscht wird, kann man das Gleitsystem auf beiden Seiten an den Schultern arretieren, indem man die Eckriemen um die Matratze legt.

### Die Methode mit den 5 Smileys

Zur Sicherstellung der angenehmsten Stellung (sitzend oder liegend) müssen die Helfer jeglichen Druck auf die Haut beseitigen, der beim Anheben von Kopf oder Füßen auftritt. Die Schulterblätter lockern (Abb. 14). Die Beine entspannen (Abb. 15). Abschließend müssen die Helfer sicherstellen, dass sich das Kissen des Benutzers korrekt unter dessen Kopf und Nacken befindet. Das Kissen zunächst entfernen, schütteln und auflockern und wieder an seinen Platz legen.

### Sitzstellung

Sobald der Helfer sichergestellt hat, dass jeglicher Druck auf die Haut beseitigt ist, kann er den Benutzer in seiner Sitzstellung mit Stützkeilen und Kissen abstützen (Abb. 15).

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.



Das Produkt darf nicht zum Heben verwendet werden.

Zur Verringerung des seitlichen Verrutschens bei angehobenem Kopfende sind die Eckriemen um die Matratze zu legen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

#### Gleitmatratze:

Oberseite: Polyester/Baumwolle

Füllung: Polyester-Fasern

Rückseite: Nylon

Griffe: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, rutschfester Stoff.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.**  
**Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Set

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Kombinationen

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200



## Inspektionen

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



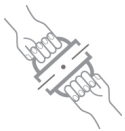
#### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



#### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



#### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

#### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



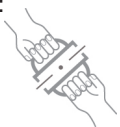
#### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

### Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsels bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen. Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

## Algemene symbolen

Wassen	Handmatige reiniging	Waarschuwing	Fabrikant
Niet bleken	Nooit op de vloer laten liggen	Productiejaar, -maand en -dag	CE-markering
Drogen in wasdroger	Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven	Batchnr./Partijnr.	Droog bewaren
Strijken	Niet blootstellen aan zonlicht	Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting	Niet steriel
Niet chemisch reinigen	Lees de gebruikershandleiding	Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften	Artikelnummer
Medisch hulpmiddel	Geen wasverzachter toevoegen	UKCA-markering	

## Beoogd doel

4WayGlide - midi is een tweedelig draailaken waarmee verzorgers een gebruiker gemakkelijk in bed kunnen

verplaatsen of positioneren, waarbij de gebruiker deels in staat is hieraan mee te werken.

## Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

# Praktisch gebruik

## Positionering

Plaats de 4Way onderlaken op het bed.  
Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 1).  
Plaats de 4Way onderlaken. U kunt de hoekbanden bij het voeteneind om de matras aanbrengen.

Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 2 en 3).

Plaats de gebruiker in het bed zodat de heupen zich binnen de groene tapemarkering op de matras bevinden.

## Gebruik

**Om het glijsysteem te deblokken:** Aan beide zijden pakken de verzorgers de functionele handvatten aan de glijmatras vast die bij het voeteneind hangen, en trekken deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 4).  
Indien verzorgers weerstand voelen, moeten ze stoppen met trekken. Vervolgens pakt de verzorger de functionele handvatten aan de tegenoverliggende zijde van de glijmatras vast, waarbij de andere verzorger helpt om het blokkeersysteem voorbij de heupen te trekken (afbeelding 5). De verzorgers herhalen de procedure vervolgens aan de andere zijde. Buig indien mogelijk de benen van de gebruiker (afbeelding 6). Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door te trekken aan de functionele handvatten ter hoogte van de schouders en heupen (afbeelding 6).  
Nadat de verzorgers de gebruiker hebben gedraaid, moet het glijsysteem opnieuw worden geblokkeerd (afbeelding 8). De verzorgers kunnen de gebruiker vervolgens door hun gewicht te verplaatsen op de zij leggen (afbeelding 9).

### Alternatieve draaimethode

Indien de gebruiker zeer zelfstandig is, kan deze door slechts één verzorger worden gedraaid (afbeelding 10).

### Positionering

Indien de gebruiker op de zij moet blijven liggen na wassen/persoonlijke verzorging, kan de rug van de gebruiker worden ondersteund met een positioneringswig of -kussen (afbeelding 11).

### Omlaag schuiven

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 4 en 5). Twee verzorgers pakken vervolgens de banden onder de gebruiker ter hoogte van de schouders (en zo nodig de heupen) vast en trekken de gebruiker door hun gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 12).

### Het hoofdbord van het bed omhoog brengen

Blokkeer de glijmatras. Vergeet niet om het glijsysteem te 'blokkeren', door aan de functionele handvatten bij het voeteneind te trekken. Dit kan door twee verzorgers tegelijkertijd worden gedaan (afbeelding 8). Het hoofdbord kan nu omhoog worden gezet zonder dat de gebruiker omlaag schuift. Indien er een beperkte bewegingsvrijheid van het bovenlichaam in zittende positie is vereist, kunt u het glijsysteem aan beide zijden ter hoogte van de schouders blokkeren door hoekbanden rondom de matras te plaatsen.

### De '5 smiles'-techniek

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet. Maak de schouderbladen los (afbeelding 14).

Leg de benen los (afbeelding 15). Tot slot moeten de verzorgers zorgen dat het kussen correct onder het hoofd en de nek van de gebruiker ligt – verwijder eerst het kussen, schud het op en leg het weer terug.

### Zittende positie

Als de verzorger zich ervan heeft verzekerd dat alle eventuele spanning op de huid is verholpen, kan de verzorger de gebruiker in de zittende positie ondersteunen met positioneringswigen en -kussens (afbeelding 15).

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik het product niet als een sling.

Om zijdelings verschuiven te beperken wanneer het hoofdeind omhoog is gebracht, brengt u de hoekbanden rondom de matras aan.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

#### Glijmatras:

Bovenzijde: Polyester/katoen

Vulling: Polyestervezel

Achterzijde: Nylon

Handvatten: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, antislip.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik nooit een defect product.**

### Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



#### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



#### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



#### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

#### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



#### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

#### Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

### Symboles en général

Lavage	Manual Cleaning	Avertissement	Fabricant
Ne pas javelliser	Ne jamais laisser sur le sol	Jour, mois et année de fabrication YYYY-MM-DD	Marquage CE
Séchage en machine	Risque de glissement vers le bas	Batch no./N° de lot	Garder au sec
Repassage	Tenir à l'abri du soleil	Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	Non stérile
Ne pas nettoyer à sec	Lire le manuel de l'utilisateur	Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	Référence
Dispositifs médicaux	Ne pas ajouter d'adoucissant.	Marquage UKCA	

### Usage prévu

4WayGlide - midi est un drap tournant en deux parties qui permet aux soignants de déplacer et positionner un utilisateur

plus facilement sur un lit, lorsque l'utilisateur est capable de se soutenir en partie.

### Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

## Positionnement

Positionnez le drap 4Way dans le lit.  
L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (Illustration 1).  
Installez le drap 4Way. Vous pouvez installer les sangles de coin autour du matelas côté pieds.

L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (Illustrations 2 et 3).

Positionnez l'utilisateur dans le lit afin que les hanches se trouvent dans les bandes de marquage vertes sur le matelas.

## Utilisation

**Pour déverrouiller le système de glissement :** Un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au matelas de glissement au niveau des pieds et les tire lentement vers la tête. (Illustration 4).

Lorsque les soignants sentent une résistance, ils doivent arrêter de tirer. Un soignant saisit ensuite les poignées fonctionnelles du côté opposé au matelas de glissement et l'autre soignant aide à faire passer le système de verrouillage au delà de la section de la hanche (Illustration 5). Les soignants font alors la même chose sur le côté opposé.

Si possible, pliez les jambes de l'utilisateur (Illustration 6).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles au niveau des épaules et des hanches (Illustration 6).

Lorsque les soignants ont fini de tourner l'utilisateur, le système de glissement doit être à nouveau verrouillé (Illustration 8).

Les soignants peuvent alors déplacer l'utilisateur sur la position de côté en utilisant le transfert de poids (Illustration 9).

### Autre méthode de retournement

Si l'utilisateur se soutient lui-même assez bien, un seul soignant peut tourner l'utilisateur (Illustration 10).

### Positionnement

Si l'utilisateur doit rester dans la position de côté après un bain/des soins, le dos de l'utilisateur peut être soutenu par une cale ou un coussin de positionnement. (Illustration 11).

### Glissement vers le bas

Déverrouillez le matelas de glissement (Illustrations 4 et 5).  
Puis, les deux soignants saisissent les sangles sous l'utilisateur au niveau des épaules (et des hanches si nécessaire) et tirent lentement l'utilisateur vers le haut en utilisant le transfert de poids (Illustration 12).

### Relèvement de la tête de lit

Verrouillez le matelas de glissement. N'oubliez pas de « verrouiller » le système de glissement, en tirant les poignées fonctionnelles vers le côté pieds. Cela peut être fait par les deux soignants en une fois (Illustration 8). La tête de lit peut maintenant être relevée sans que l'utilisateur ne glisse. Si une réduction de la liberté de mouvement dans la partie supérieure du corps est nécessaire pour la position assise, vous pouvez verrouiller le système de glissement des deux côtés au niveau des épaules en passant les sangles d'angle sur les coins du matelas.

### La technique des « 5 sourires » :

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension sur la peau qui se produit lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés. Desserrez les omoplates (Illustration 14). Desserrez les jambes (Illustration 15). Enfin, les soignants doivent s'assurer que l'oreiller de l'utilisateur est placé correctement sous sa tête et son cou – enlevez l'oreiller, secouez-le/redonnez-lui forme et remettez-le en place.

### Position assise

Une fois que les soignants s'est assuré que toute tension sur la peau est bien éliminée, il peut soutenir l'utilisateur en position assise à l'aide de cales de positionnement ou d'oreillers (Illustration 15).



# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignant reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le produit comme une sangle.

Pour réduire tout glissement sur le côté si la tête est relevée, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

#### Matelas de glissement :

Dessus : Polyester/coton

Rembourrage : Fibre de polyester

Dessous : Nylon

Poignées : Polyester.

**NylonSheet** : Nylon, antidérapant.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.**  
**N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



## Produits et accessoires

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Kit

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Combinaisons

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xH200xL530
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xH200xL800

## Inspection

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



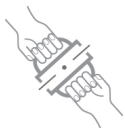
#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

### Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## Panoramica dei simboli

 Lavaggio	 Pulizia manuale	 Attenzione	 Produttore
 Non candeggiare	 Non lasciare sul pavimento	 Giorno, mese e anno di produzione	 Marchio CE
 Asciugatura a tamburo a temperatura moderata	 Rischio di scivolamento	 N. di serie/lotto	 Mantenere asciutto
 Stiratura	 Non esporre ai raggi solari	 Limite massa utente = carico nominale massimo	 Non sterile
 Non lavare a secco	 Leggere il manuale dell'utente	 Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti	 Numero articolo
 Dispositivo medico	 Non aggiungere ammorbidente	 Marchio UKCA	

## Uso previsto

4WayGlide - midi è un lenzuolo per girare il paziente composto da due parti che facilita agli assistenti il compito di spostare e posizionare un utente parzialmente autonomo sul letto.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

Posizionare il lenzuolo 4Way sul letto.

L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare dal lato della testata (fig. 1).

Sistemare il lenzuolo 4Way. È possibile infilare le cinghie angolari intorno al materasso dalla parte della pediera.

L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare all'estremità della testata (figg. 2 e 3).

Posizionare l'utente nel letto in modo che i fianchi siano all'interno dei contrassegni in nastro verde sul materasso.

## Uso

**Sbloccare il sistema di movimentazione scorrevole:** un assistente su ogni lato tiene le impugnature funzionali attaccate al materasso scorrevole sospese sopra la pediera del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 4). Nel momento in cui gli assistenti avvertono una resistenza devono smettere di tirare. A questo punto, un assistente prende le impugnature funzionali sul lato opposto del materasso scorrevole mentre l'altro assistente tira il sistema di chiusura oltre la zona dei fianchi (fig. 5). Poi gli assistenti eseguono la stessa manovra sul lato opposto.

Se possibile, piegare le gambe dell'utente (fig. 6).

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature funzionali poste all'altezza di spalle e fianchi (fig. 6).

Una volta girato l'utente, il sistema di movimentazione scorrevole dovrà essere bloccato di nuovo (fig. 8).

A questo punto, gli assistenti possono spostare l'utente sul fianco spostando il proprio peso (fig. 9).

### Metodo alternativo di rotazione:

Se l'utente è molto autonomo, è possibile girarlo con l'aiuto di un solo assistente (fig. 10).

### Posizionamento

Se l'utente deve rimanere sul fianco dopo l'assistenza/un bagno, è possibile sostenere la schiena dell'utente tramite un Positioning Wedge o cuscino di posizionamento (fig. 11).

### Scivolamento

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 4 + 5). Poi, i due assistenti prendono le cinghie poste sotto l'utente all'altezza delle spalle (e dei fianchi, se necessario) e sollevano lentamente l'utente spostando il proprio peso (fig. 12).

### Sollevamento della testata del letto

Bloccare il materasso scorrevole. Ricordarsi di "bloccare" il sistema di movimentazione scorrevole tirando le impugnature funzionali verso la pediera. Possono farlo due assistenti alla volta (fig. 8). In tal modo, la testata del letto può essere sollevata senza che l'utente scivoli verso il basso. Se è necessario ridurre la libertà di movimento nella parte superiore del corpo in posizione seduta, è possibile bloccare il sistema di movimentazione scorrevole su entrambi i lati all'altezza delle spalle facendo passare le cinghie angolari intorno al materasso.

### Tecnica dei "cinque sorrisi"

Per assicurare la posizione più comoda possibile (seduta o sdraiata), è necessario che l'assistente rimuova qualunque tensione presente sulla pelle quando la testa o i piedi dell'utente sono sollevati. Allentare la tensione dalle scapole (fig. 14).

Allentare la tensione dalle gambe (fig. 15). Infine, gli assistenti devono assicurarsi che il cuscino dell'utente sia posizionato correttamente sotto la testa e il collo dell'utente: rimuovere prima il cuscino, sprimacciarlo e riposizionarlo.

### Posizione seduta

Dopo essersi assicurato che non vi sia tensione sulla pelle, l'assistente può sostenere l'utente in posizione seduta tramite Positioning Wedge o cuscini di posizionamento (fig. 15).

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.



Non usare il dispositivo come imbracatura.

Per ridurre lo scivolamento sul fianco nel caso in cui la testa sia sollevata, far passare le cinghie angolari intorno al materasso del letto.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

#### Materasso scorrevole:

Lato superiore: Poliestere/cotone

Imbottitura: Fibra di poliestere

Lato posteriore: Nylon

Impugnature: Poliestere.

**NylonSheet:** Nylon, antiscivolo.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Con IM140/150 + IM140/150NS	

## Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



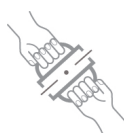
#### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



#### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



#### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/

##### Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

##### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



#### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

### Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente



# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

**Garantía:** garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

**Vida útil prevista:** El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

## Símbolos generales

Lavado	Limpieza manual	Cuidado	Fabricante
No utilizar lejía	No dejar nunca en el suelo	Año, mes y día de producción	Marcado CE
Secar en secadora	Riesgo de resbalar	N.º de lote	Mantener seco
Planchar	Manténgase alejado de la luz del sol	Peso máximo del usuario = carga nominal máxima	No estéril
No limpiar en seco	Leer el manual de usuario	El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional	Número de artículo
Producto sanitario	No añadir suavizante	Marcado UKCA	

## Uso previsto

4WayGlide - midi es una sábana giratoria compuesta por dos piezas que facilita a los cuidadores las tareas de mover

y colocar a un usuario sobre la cama, cuando el usuario se sostiene solo parcialmente.

## Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

# Modo de uso

## Colocación

Coloque la sábana 4Way sobre la cama.  
La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imagen 1).  
Ajuste la sábana 4Way. Puede ajustar las correas de la esquina alrededor del colchón en la parte del piecero.

La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imágenes 2 y 3).

Coloque al usuario sobre la cama de tal forma que las caderas estén dentro de la marca con cinta verde del colchón.

## Uso

**Para liberar el sistema del transfer deslizante:** los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en el colchón deslizante y que cuelgan en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama. (Imagen 4).

Cuando los cuidadores se encuentren con algún tipo de resistencia, deberán dejar de tirar. Uno de los cuidadores sujeta las asas funcionales del lado opuesto del colchón deslizante, mientras que el otro cuidador ayuda a tirar del sistema de fijación hacia arriba, por encima del área de las caderas (imagen 5). A continuación, los cuidadores hacen lo mismo en el lado opuesto.

Si fuese posible, doble las piernas del usuario (imagen 6). El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6). Cuando los cuidadores hayan terminado de girar al usuario, el sistema deslizante deberá volver a fijarse (imagen 8). Los cuidadores podrán entonces colocar al usuario en decúbito lateral con el traslado de peso (imagen 9).

### Método alternativo para girar al usuario

Si el usuario se sostiene solo sin problemas, bastará un cuidador para girar al usuario (imagen 10).

### Colocación

Si el usuario tiene que estar en decúbito lateral después de bañarlo/atenderlo, la espalda del usuario puede sostenerse mediante una cuña postural o una almohada. (imagen 11).

### Deslizar hacia abajo

Libere el colchón deslizante (imágenes 4 y 5). Los dos cuidadores sujetan las correas que hay debajo del usuario a la altura de los hombros (y las de las caderas, si es preciso) y después empujan al usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 12).

### Elevación del cabecero de la cama

Fije el colchón deslizante. Recuerde «fijar» el sistema deslizante, tirando de las asas funcionales hacia el piecero. Esto lo pueden hacer los dos cuidadores a la vez (imagen 8). El cabecero de la cama puede subirse ahora, sin que el usuario se resbale hacia abajo. Si se precisa una menor libertad de movimiento en la parte superior del cuerpo en posición sentada, puede fijar el sistema deslizante por ambos lados a la altura de los hombros ajustando las correas de las esquinas alrededor del colchón.

### La técnica de las «cinco sonrisas»

Para garantizar la posición más cómoda posible (tumbado o sentado), es imprescindible que los cuidadores eliminen cualquier tipo de tensión sobre la piel originada al elevar la cabeza o los pies del usuario. Relaje los omóplatos (imagen 14). Relaje las piernas (imagen 15). Para terminar, los cuidadores deberán comprobar que la almohada de los usuarios esté colocada correctamente debajo de la cabeza y nuca de los usuarios (primero quítela, sacúdala, ahuéquela y cámbiela).

### Posición sentada

Después de que el cuidador se haya asegurado de que se ha eliminado toda la tensión que haya sobre la piel, puede mantener al usuario en posición sentada con cuñas posturales y almohadas (imagen 15).

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice el producto a modo de cincha.

Para reducir la posibilidad de resbalar hacia el costado en caso de que el cabecero de la cama esté elevado, ajuste las correas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

#### Colchón deslizante:

Parte superior: Poliéster/algodón

Relleno: Fibra de poliéster

Reverso: Nylon

Asas: Poliéster.

**NylonSheet:** Nailon, antideslizante.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.  
No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Productos y accesorios

---

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM140/150	4WayGlide Mattress w/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

## Set

---

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4313	4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS	

## Combinaciones

---

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge S	W300xL800xH200

# Información de mantenimiento

## Inspección

### Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

#### Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



**UK responsible person:**

Etac Ltd, Unit 60  
Hartlebury Trading Estate  
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)

The etac logo features a stylized circular icon to the left of the word 'etac' in a bold, lowercase, sans-serif font, followed by a registered trademark symbol (®).  
Creating Possibilities